

改訂

外国人旅行者への

災 害 時 対 応

マニュアル



山梨県

はじめに

日本政府は令和2年（2020年）の訪日外国人目標数を4,000万人としており、令和12年（2030年）には、6,000万人を目標にしています。

本県の外国人旅行者数も、ここ数年、前年を大きく上回る増加を続けており、こうした国の大きな方針に基づき、今後も堅調な増加傾向が見込まれています。

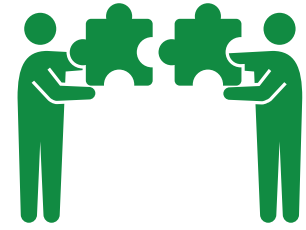
一方で、災害はいつ起きるか分かりません。外国人旅行者が安心して旅行できる環境を日頃から整備しておくことが重要です。

そこで、観光に携わる事業者の皆様方が、発災時に旅行者を速やかに誘導し、適切な情報提供を行うことができる体制を整える際の参考としていただくため、この度マニュアルの改訂を行いました。

今回の改訂では、実際に震災などで外国人旅行者支援に携わった方々の声を反映し、解説部分と情報伝達ツールを切り分けるなどの構成の見直しや、災害関連情報及び便利ツールの充実等を行いました。

観光事業に従事する皆様方には、このマニュアルを参考にいただき、避難誘導や情報提供を円滑にするための対応方法の検討など、災害に対する準備を日頃から心がけていただくようお願いいたします。

令和2年3月
山梨県観光部



目次

はじめに	1
1. 予備知識と準備	3
1-1 外国人のことを理解しましょう	3
1-2 チェックリスト：準備しておきましょう	5
2. 初動対応	6
2-1 発災直後に呼びかけましょう	6
2-2 安全確認・避難誘導をしましょう	7
3. ひと段落した後の対応	8
3-1 帰国支援をしましょう	8
3-2 被災生活を支援しましょう	8
4. 関連データベース	9
4-1 災害関連情報	9
4-2 避難所	10
4-3 平常時の救急医療施設	11
4-4 外国人対応ツール	11
4-5 空港・公共交通機関	12
4-6 外国人旅行者のためのお役立ち情報	14
5. 便利ツール	16
5-1 発災直後アナウンス文例	16
5-2 安全確認・避難誘導時の告知文例	18
5-3 外国人対応時の文例	20
5-4 避難告知文例	24
5-5 交通機関関係告知文例	27
5-6 ピクトグラム等	29
5-7 コミュニケーションシート	33
6. 巻末資料	34
6-1 役割分担・防災誘導組織図	34
6-2 情報収集リスト	34
6-3 防災気象情報とその利活用	35
6-4 モバイルバッテリーシェアスタンド	38

1 予備知識と準備

1-1 外国人のことを理解しましょう

災害時の外国人旅行者は、次のような行動等をとる可能性があります。外国人旅行者の不安を少しでも和らげるよう落ち着いて行動するとともに、おもてなしの心で対応するよう準備しておいてください。

(1) 災害の経験や知識のばらつきによる基本的行動の相違

地震そのものを理解できない人がいる。

大きな地震が発生したことがない国から来た外国人旅行者は、どうして地面や建物が揺れたり家具が転倒したりしたのかが理解できず、気が動転してしまうことがあります。



災害の大きさや規模を理解できない。

日本人は揺れの大きさで、ある程度は被害の大きさを予測できますが、外国人旅行者は過剰に反応する傾向があり、『建物は安全か』といった質問が殺到することがあります。



災害による影響（停電や断水など）を予測できない。

ホテルや旅館側の過失と勘違いし、早く修復するよう要望や要求が出てくる可能性があります。

台風が接近しているにもかかわらず出かけようとする人がいる。

台風が接近しているにもかかわらず、旅程を優先させて予定通りの行動をとろうとすることがあります。



過剰な心配をする人がいる。

地震に対する基本的な知識を持つ日本人と違い、小さな揺れでも建物の倒壊などへの不安から、ロビー等に集まってきて質問が殺到することがあります。

恐怖でパニックを起こす人がいる。

大きな地震の後で断続的に余震が発生した場合などは、恐怖でパニックを起こしてしまうことがあります。



エレベーターを使おうとする人がいる。

地震の時は、停電で閉じ込められる恐れがあることは日本人には知られていますが、外国人旅行者は、エレベーターを使って逃げようとする場合があります。

(2 初動対応 P6 ～参照)

(2) 円滑な避難が困難

土地勘がないため自分だけでは避難ができない。

建物内に留まることが危険な場合は、屋外への避難誘導や避難場所への避難を指示しますが、外国人旅行者は地域に詳しくないので、自分だけでは避難場所へ行くことができません。



母国へ帰りたがる。

地震等を怖がって『安全な地域へ移動したい』『すぐに帰国したいがどうすればいいのか』という情報を求めてくる場合があります。

(2-2 安全確認・避難誘導をしましょう P7 ～参照)



(3) 災害情報の入手が困難

多くの外国人旅行者は最新の正しい情報を入手できない。

多くの外国人旅行者は地域の詳しい情報を入手できません。災害状況や公共交通機関の運行状況は刻々と変化していきますが、日本語のみで発信されることが多く、外国人旅行者には「何が起きているのか」「いつ復旧するのか」といったことが理解できません。

(2-2 安全確認・避難誘導をしましょう P7 ～参照)

1-2 チェックリスト：準備しておきましょう

一般的な災害対応とは別に、外国人旅行者への対応として特別に必要な項目をチェックリストとしてまとめました。できている項目にはチェックを入れ、次に何をすべきなのか確認してください。

チェック欄

- 訪れる外国人旅行者の傾向を確認**
外国人旅行者の国籍や旅行形態などの傾向を確認しておきましょう。また、施設内で多く集まる場所・時間帯を把握しておきましょう。
(1-1 外国人のことを理解しましょう P3 参照)
- 災害発生時の外国人対応の指揮命令系統の確立**
一般的な災害時の指揮・命令系統の中で、外国語で対応できる担当者を複数名選出できるようにしておきましょう。上司に相談しなくても相当程度のこと自主判断できるようにしておきましょう。
(6-1 役割分担・防災誘導組織図 P34 参照)
- 緊急時の避難誘導場所の確認**
施設から避難する適切な場所を予め確認しておきましょう。ハザードマップ等に目を通し、避難経路も把握しておくことが重要です。緊急避難場所がわかる地図を作成しておき、緊急時に備えておきましょう。
(5-6 ピクトグラム等 P29～参照)
- 緊急時に収集すべき情報と情報入手先のリスト化**
外国人旅行者の母国からの情報をとる方法（例：大使館情報）、災害情報、交通情報、医療機関・避難所情報、外国人対応ができる施設などを事前にリスト化しておきましょう。リストを施設で働く方々全員で共有し、所定の場所に配備しておきましょう。
(6-2 情報収集リスト P34 参照)
- 避難誘導支援ツールの用意**
災害時に必要なピクトグラムを、多言語による表記と併せて準備しておきましょう。「貼り付ける場所をどこにするか」「どのピクトグラムが何枚必要か」等を決めておきましょう。
また、メガホンや拡声器、スタッフジャンパーを準備しておきましょう。
(5-6 ピクトグラム等 P29 参照)
- 必要とされる情報の整備と多言語での情報提供の工夫**
外国人旅行者の要求や災害発生時に必要となる情報を想定し、多言語での情報提供ができるよう準備しておきましょう。円滑に情報提供ができるようコミュニケーションツールを用意しておきましょう。
(2-2 安全確認・避難誘導をしましょう P7～参照)
- 発災時の館内放送や被災後の対応場所設置準備**
災害発生直後は外国人旅行者も動揺しているので、身の安全や落ち着いた行動を館内放送で呼びかけることが重要です。事前に多言語の音声案内を録音しておきましょう。
また、外国人旅行者対応場所を開設し、身の安全を守る方法や、出国までのサポート等、可能な限りの情報提供に努めましょう。
(2-2 安全確認・避難誘導をしましょう P7～参照)
- 外国人旅行者への対応訓練**
災害訓練では、施設で働くだけでなく多くの方を交えて訓練することが大事です。外国人旅行者のお客様にも可能であれば訓練に参加してもらい、災害時の外国人旅行者への対応について日本人が気付きにくい点を改善していくよう心がけましょう。
また、災害が発生した場合に備え、消防法に基づく自衛消防隊の動きについて確認しておきましょう。

2 初動対応

日本人旅行者への対応と同時になるため、混乱が生じないように落ち着いて外国人旅行者に呼びかけや対応をする必要があります。

2-1 発災直後に呼びかけましょう

災害が発生したら、「何が起ったのか」「どうすればよいのか」を呼びかけます。その場合、館内放送が停電等で使用できない場合も想定して「呼びかけの体制」を用意しておいてください。なお、停電等で暗い場所に備え、「明かり」も用意しておいてください。

(5-1 発災直後アナウンス文例 P16 ～参照)

身の安全確保の呼びかけ

災害が続く可能性があるので、「ベッドや机の下にもぐって体を守りましょう」等、直接身を守る行動をとるように具体的に呼びかけましょう。



冷静な行動の呼びかけ

施設・建物が安全と考えられる時は、安全であることを伝えましょう。慌てて屋外に飛び出したり、むやみに動き回ったりせず落ち着いて様子を見るよう呼びかけましょう。



状況の説明

何が起きたのかを明確かつ簡潔に伝えましょう。
停電時の情報伝達には、メガホンや拡声器を活用しましょう。
言葉だけではなく、身振り手振りを交えて伝えましょう。
文例集を指差したり、ピクトグラムを提示したりしましょう。



出火防止と初期消火

出火防止の徹底と、火災発見時の初期消火への協力を呼びかけましょう。



2-2 安全確認・避難誘導をしましょう

災害発生直後の呼びかけが終わり、しばらく様子を見て、何らかの対応が必要であると判断したら、以下を実施してください。

(5-2 安全確認・避難誘導時の告知文例 P18 ～参照)

軽微な災害の場合に「安全である」ことの伝達

お客様を落ち着かせるためにも安全であることを呼びかける必要があります。災害に関する情報等を貼り出して、「このレベルだから大丈夫」ということを伝えましょう。

コミュニケーションの協力依頼

外国人旅行者と十分な対応ができない場合は、日本人旅行者で外国語が話せる人や、外国人旅行者で日本語の堪能な人にも多言語支援の協力をお願いしましょう。



安否確認と傷病者への対応

従業員をフロアやゾーン毎に割り振り、お客様全員の安否確認を行います。その際、外国人特有の質問に答えられるよう、対応文例等を用意し、落ち着いて対応しましょう。

(5-3 外国人対応時の文例 P20 ～参照)

傷病者が発生した場合は、応急処置を行います。治療が必要な場合は、医療救護所等の開設を確認し、搬送しましょう。外国語ができる日本人や日本語のできる外国人同行者がいる場合は、随行を依頼し、いない場合は従業員が付き添いましょう。



ピクトグラム等の掲出

建物の安全を確認し、あらかじめ決めておいた場所にピクトグラムや文例等を貼り出しましょう。また、破損箇所には立ち入り禁止の表示をしたり、エレベーターに使用禁止の表示をしたりしましょう。

(5-6 ピクトグラム等 P29 参照)

外国人旅行者対応場所の開設

対応窓口を開設し、身の安全を守る方法、出国や移動先までのサポート等、可能な限りの情報提供を行うことを外国人旅行者に伝えましょう。情報提供にあたっては、コミュニケーションシートや翻訳ツールなどを活用し、問い合わせの多い交通機関等の情報はピクトグラムと外国語を組み合わせた素材を用意して貼り出しておくとい良いでしょう。



災害発生時の避難誘導

災害が発生した場合は、自衛消防隊が中心となり対応します。

火災の発生や建物の崩壊で屋外への避難が必要になった場合は次のとおり対応します。

- ・日本人・外国人の区別なく避難計画に従って、全員を屋外の安全な場所に誘導します。
- ・屋外へ避難した施設利用者を保護できなくなった場合は、避難所等の安全と思われる場所へ付き添って移動をお願いすることになります。



3 ひと段落した後の対応

外国人旅行者の多くは日本語がわからないため、情報入手や被災生活に困難が生じがちです

3-1 帰国支援をしましょう

空港・公共交通機関に関する情報収集

災害が発生した場合、多くの外国人旅行者は帰国や被災地からの移動を希望します。そのため、空港までのアクセスや公共交通機関の運行状況を情報収集しましょう。

(4-5 空港・公共交通機関 P12 参照)



外国公館への連絡先

外国人旅行者が個別に母国の大使館へ連絡することは大使館が混乱することになります。施設から県や市町村を通じて救助を求めましょう。

(4-6 外国人旅行者のためのお役立ち情報 P15 参照)



3-2 被災生活を支援しましょう

相談、通訳・翻訳協力者の確保

日本人で外国語が話せる人や、外国人旅行者で日本語の堪能な人に協力をお願いします。施設内に協力者を確保できない場合は、市町村や災害多言語支援センター（※）に協力をお願いします。観光案内所など、外国人対応が可能な施設への協力もお願いします。

※災害多言語支援センターとは

大きな災害発生時には、「災害多言語支援センター」が山梨県立国際交流センター内に設置されます。同センターには災害時外国人支援情報コーディネーターが配置されており、行政からの情報の收受・整理や災害ボランティア等の把握、外国人被災者のニーズ把握などの役割を担います。

山梨県立国際交流センター

(甲府市飯田2丁目2番3号)

TEL 055-228-5419 FAX 055-228-5473



利用者以外の外国人旅行者の受入と保護

施設利用者以外の被災した外国人旅行者も、受入れ可能な場合は積極的に保護をしましょう。

外国人旅行者の関係者からの問い合わせ対応

安否確認など、外国人旅行者の家族等からの問い合わせには丁寧に対応しましょう。

4 関連データベース

4-1 災害関連情報

災害発生時に各種情報が提供されるウェブサイトです。災害が発生する前に予め収集しておく情報と、災害発生後に状況に応じて収集する情報の2種類があります。

※以下、「多言語対応」は日本語を含む6言語以上に対応している媒体を指します。
6言語未満は対応している言語を記載しております。

観光庁 外国人旅行者向け災害時情報提供ポータルサイト

「Safety tips for travelers」 【日・英・中(簡・繁)・韓】

PC版：<http://www.jnto.go.jp/safety-tips/pc/index.html>

スマートフォン版：<http://www.jnto.go.jp/safety-tips/mobile/>



観光庁 外国人旅行者向け

災害時情報提供アプリ「Safety tips」(無料)

ダウンロードQRコード

For iPhone



For Android



やまなし防災ポータル

【多言語対応】

<https://yamanashi.secure.force.com/>



山梨県防災 Twitter

【日本語のみ】

<https://twitter.com/bosaiyamanashi?lang=ja>



気象警報・噴火予報等防災情報 (甲府地方气象台)

【日本語のみ】

<https://www.jma-net.go.jp/kofu/index.shtml>



内閣府防災情報のページ

【日・英】

<http://www.bousai.go.jp/>



厚生労働省感染症情報

【日・英・中(簡・繁)・韓】

<https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/>

[bunya/kenkou_iryuu/kenkou/kekkaku-kansenshou/index.html](https://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou_iryuu/kenkou/kekkaku-kansenshou/index.html)



警察庁テロ情報

【日・英】

<https://www.npa.go.jp/bureau/security/terrorism/index.html>



NHKワールド (NHK WORLD)

【多言語対応】

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/>

NHKワールドTV 英語ニュース

(NHK WORLD TV Latest News)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/tv/>

NHKワールド ラジオ日本

(NHK WORLD RADIO JAPAN)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/radio/>



NHKワールドアプリ (無料)

ダウンロード QR コード

For iPhone

For Android



インターFM

【日本語のみ】

<https://www.interfm.co.jp/>



この他、NHKでは地震など大規模災害が発生した際、総合テレビ・BS1・BSプレミアム の副音声とラジオ第2 (AM1602kHz) で外国人向け放送を行います。

4-2 避難所

近隣の避難所を確認してください。

やまなし防災ポータル

【多言語対応】

<https://yamanashi.secure.force.com/>



4-3 平常時の救急医療施設

大規模災害発生時以外の救急医療施設については、次のサイトをご覧ください。

外国語対応施設検索

やまなし医療ネット

【多言語対応】

<https://www.yamanashi-iryo.net/>



訪日外国人旅行者受入医療機関一覧

日本政府観光局 (JNTO)

【日・英・中(簡・繁)・韓】

https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html



4-4 外国人対応ツール

災害発生時の外国人とのコミュニケーションに役立つ情報をまとめました。

自治体国際化協会 (CLAIR)

【日本語のみ】

<http://dis.clair.or.jp/>



災害時多言語表示シート

対応言語：英語、中国語（簡・繁）、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、タイ語、スペイン語、
タガログ語、インドネシア語、ベトナム語、ロシア語、ネパール語、ミャンマー語

災害時用ピクトグラム

災害時用のピクトグラムを利用できます。

多言語避難者登録カード・食材の絵文字 (FOODPICT)

対応言語：英語、中国語（簡・繁）、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、タイ語、スペイン語、
タガログ語、インドネシア語、ベトナム語、ロシア語、ネパール語、ミャンマー語

多言語災害情報文例集

【日本語のみ】

<http://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/mesbasic.html>

対応言語：英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、タイ語、スペイン語、
タガログ語、インドネシア語、ベトナム語



JNTO ツーリストコールセンター
03-3201-3331

英語、中国語、韓国語及び日本語で 365 日 24 時間対応可能なコールセンターを設置しています。

山梨県災害多言語支援センター

TEL : 055-228-5419 FAX : 055-228-5473

大きな災害発生時にはセンターに災害時外国人支援情報コーディネーターを配置しており、行政からの情報の収受・整理や災害ボランティア等の把握、外国人被災者のニーズ把握などの役割を担います。

やまなし外国人相談センター

E-mail : y-sodan@yia.or.jp TEL : 055-222-3390

外国人からの様々な相談に対応するための外国人相談窓口を設置しています。

翻訳アプリ Voice Tra (無料)

国立研究開発法人等が開発した、話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。

For iPhone



For Android



コミュニケーションシート

対面で指さし確認をしながら、コミュニケーションをとるための資料です。



英語



中国語(簡)



中国語(繁)



韓国語

4-5 空港・公共交通機関

観光庁 外国人旅行者向け

【多言語対応】

災害時情報提供ポータルサイト

[Safety tips for travelers]

<https://www.jnto.go.jp/safety-tips/eng/transportation.html>



成田空港

【日・英・中(簡・繁)・韓】

<https://www.narita-airport.jp/jp/>



羽田空港

【日・英・中(簡・繁)・韓】

<http://www.haneda-airport.jp/>



セントレア空港

【多言語対応】

<https://www.centrair.jp/>



関西国際空港

【日・英・中(簡・繁)・韓】

<https://www.kansai-airport.or.jp/>



富士山静岡空港

【日・英・中(簡・繁)・韓】

<http://www.mtfuji-shizuokaairport.jp/>



信州まつもと空港

【日本語のみ】

<http://www.matsumoto-airport.co.jp/index.htm>



JR 東日本 関東エリアの運行情報

【日・英・中(簡・繁)・韓】

(中央線・小海線)

https://traininfo.jreast.co.jp/train_info/kanto.aspx



JR 東海 在来線運行状況 身延線

【多言語対応】

<https://jr-central.co.jp/>



富士急行

【日・英・中(簡・繁)・韓】

<https://www.fujikyu-railway.jp/>



山梨交通

【日本語のみ】

<http://yamanashikotsu.co.jp/>



日本道路交通情報センター 山梨県

【日本語のみ】

<http://www.jartic.or.jp/index.html>



山梨県道路規制情報

<https://www.pref.yamanashi.jp/dourokisei/>

【多言語対応】



山梨県県営林道通行規制情報

<https://www.pref.yamanashi.jp/rindoujyouhou/main.php>

【日本語のみ】



4-6 外国人旅行者のためのお役立ち情報

日本政府観光局（JNTO）

医療機関利用ガイドブック

外国人旅行者が急なケガや病気により日本の医療機関で医療を受ける際に役立つガイドブックもご活用ください。

https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide_eng.pdf

https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide_chi01.pdf

https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide_chi02.pdf

https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide_kor.pdf

https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide_tai.pdf



英語



中国語(簡)



中国語(繁)



韓国語



タイ語



災害ガイドブック

災害に対する知識や日頃から災害に備えておくことが記載されています。

http://www.yia.or.jp/foreign_residents/pdf/Disaster_prevention_eng.pdf

http://www.yia.or.jp/foreign_residents/pdf/Disaster_prevention_chi.pdf

http://www.yia.or.jp/foreign_residents/pdf/Disaster_prevention_kor.pdf

http://www.yia.or.jp/foreign_residents/pdf/Disaster_prevention_esp.pdf

http://www.yia.or.jp/foreign_residents/pdf/Disaster_prevention_po.pdf

http://www.yia.or.jp/foreign_residents/pdf/Disaster_prevention_tha.pdf

http://www.yia.or.jp/foreign_residents/pdf/Disaster_prevention_tag.pdf



英語



中国語



韓国語



ポルトガル語



タイ語



スペイン語



タガログ語

外務省 駐日外国公館リスト

【多言語対応】

<https://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblast/index.html>



5 便利ツール

自治体国際化協会（CLAIR）ホームページに災害時多言語表示シート・多言語災害情報文例集がございます。以下には、主だった文例を一部記載してありますが、より多くの文例がございますので参考にしてください。なお、記載の言語以外の場合は、日本語表記の言い回しをやさしくしましょう。

5-1 発災直後アナウンス文例

日本語：急いで避難してください

英語：Please evacuate quickly

中国語：请紧急撤离／請緊急避難

タイ語：รีบหนีด่วน

ベトナム語：Hãy gấp rút lánh nạn

インドネシア語：Secepatnya mengungsi.

ポルトガル語：Refugie-se rapidamente

韓国語：서둘러 피난해 주세요

日本語：大きな地震が発生しました。

英語：There was a large earthquake.

中国語：大地震发生了。／有大地震。

タイ語：เกิดเหตุแผ่นดินไหวครั้งใหญ่

ベトナム語：Đã xảy ra một trận động đất lớn.

インドネシア語：Terjadi gempa bumi besar.

ポルトガル語：Ocorreu um grande terremoto.

韓国語：큰 지진이 발생했습니다.

日本語：落ち着いて行動しましょう。

英語：We should stay calm and act with reason

中国語：请保持冷静／請冷靜地行動

タイ語：กรุณาอย่าตื่นตระหนก

ベトナム語：Hãy bình tĩnh hành động

インドネシア語：Bersikaplah tenang.

ポルトガル語：Vamos agir com calma

韓国語：침착하게 행동합시다

日本語：ここは安全です。

英語：This site is safe

中国語：这里是安全的／這裡很安全

タイ語：ที่นี่ปลอดภัย

ベトナム語：Nơi đây an toàn

インドネシア語：Tempat ini aman.

ポルトガル語：Aqui é seguro

韓国語：이곳은 안전합니다

日本語：この場でしばらくお待ちください。

英語：Please wait here

中国語：请在此稍事等候／請暫時在此處等候

タイ語：กรุณารอที่นี้สักครู่

ベトナム語：Hãy chờ ở đây một thời gian

インドネシア語：Mohon tunggu di sini untuk sementara waktu.

ポルトガル語：Espere neste local por enquanto

韓国語：이 곳에서 잠시 기다려 주세요

.....

日本語：ここは危険です。

英語：This area/site is dangerous

中国語：这里危险／這裡很危險

タイ語：ที่นี่ไม่ปลอดภัย

ベトナム語：Nơi đây nguy hiểm

インドネシア語：Tempat ini berbahaya.

ポルトガル語：Aqui é perigoso

韓国語：이곳은 위험합니다

.....

日本語：これから安全な場所に移動します。

英語：We will now move to a safe area

中国語：接下来将前往安全地点／接下來要移動到安全的地方

タイ語：เราจะย้ายไปยังที่ที่ปลอดภัย

ベトナム語：Bây giờ sẽ di chuyển đến nơi an toàn

インドネシア語：Kita akan pindah ke tempat yang aman.

ポルトガル語：A partir de agora seguiremos para um lugar seguro

韓国語：여기서부터 안전한 장소로 이동합니다

.....

日本語：注意報／警報：__

英語：Advisory / Warning: _____

中国語：警讯／警報：__／注意預報／警報：__

タイ語：ประกาศเตือน/เตือนภัย: _

ベトナム語：Chú ý / Cảnh báo: _

インドネシア語：Perhatian/peringatan: __

ポルトガル語：Aviso / Alerta: __

韓国語：주의보/경보: __

.....

日本語：倒れてくるもの、落ちてくるものに気をつけてください。

英語：Be aware of things collapsing and/or falling.

中国語：请注意倒塌物或下落后物。／請注意不要被倒塌或掉落的物品砸傷。

タイ語：ระวัง ของที่จะล้ม หรือ หล่นลงมาทับ

ベトナム語：Hãy chú ý đến những đồ vật có thể sẽ đổ xuống, rơi xuống.

インドネシア語：Hati-hati tertimpa atau jatuh barang.

ポルトガル語：Tome cuidado com objetos que podem vir a tombar ou cair.

韓国語：넘어지는 것, 떨어지는 것에 주의하십시오.

5-2 安全確認・避難誘導時の告知文例

日本語：危ない

英語：Danger

中国語：危險／危險

タイ語：อันตราย

ベトナム語：Nguy hiểm

インドネシア語：Bahaya

ポルトガル語：Cuidado

韓国語：위험

日本語：情報を確認中です。

英語：We are currently verifying information

中国語：正在确认信息／資訊確認中

タイ語：กำลังตรวจสอบข้อมูล

ベトナム語：Đang kiểm tra thông tin

インドネシア語：Kami sedang memeriksa informasi.

ポルトガル語：As informações estão em verificação

韓国語：정보를 확인하는 중입니다

日本語：禁煙

英語：No Smoking

中国語：禁止吸烟／禁止吸煙

タイ語：ห้ามสูบบุหรี่

ベトナム語：Cấm hút thuốc

インドネシア語：Dilarang merokok

ポルトガル語：Proibido fumar

韓国語：금연

日本語：さわるな

英語：Do Not Touch

中国語：禁止触碰／禁止觸碰

タイ語：ห้ามแตะต้อง

ベトナム語：Đừng sờ!

インドネシア語：Dilarang menyentuh

ポルトガル語：Não toque

韓国語：손대지 말 것

日本語：火気厳禁

英語：The use of fire is strictly prohibited

中国語：严禁烟火／嚴禁煙火

タイ語：ห้ามจุดหรือใช้ไฟเด็ดขาด

ベトナム語：Nghiêm cấm vật có lửa

インドネシア語：Dilarang menggunakan barang yang mudah terbakar

ポルトガル語：Proibido utilizar fogo neste local

韓国語：화기엄금

日本語：貴重品は自分で管理してください。

英語：Do not leave valuables unattended.

中国語：请自行管理贵重物品。／請自行管理貴重物品。

タイ語：อย่าวางสิ่งของมีค่าทิ้งไว้

ベトナム語：Xin hãy tự quản lý đồ quý giá

インドネシア語：Jangan meninggalkan barang berharga anda

ポルトガル語：Tome conta de seus objetos de valor, por si próprio.

韓国語：귀중품은 각자 관리해 주십시오.

日本語：室内では静かにしましょう。

英語：Please keep quiet here.

中国語：在室内要保持安静。／在室内要保持安静。

タイ語：กรุณางดใช้เสียงที่นี่

ベトナム語：Xin giữ im lặng trong phòng

インドネシア語：Harap tenang di dalam ruangan

ポルトガル語：Faça silêncio nas áreas internas dos prédios.

韓国語：실내에서는 조용히 합시다.

日本語：避難の際には、エレベーターは使用しないでください。

英語：When you evacuate, do not use elevators.

中国語：避难时，请不要使用电梯。／避難時請勿使用電梯。

タイ語：ในตอนที่อพยพ กรุณาอย่าใช้ลิฟต์

ベトナム語：Khi chạy thoát hiểm, xin đừng sử dụng thang máy.

インドネシア語：Jangan gunakan lift jika mengungsi.

ポルトガル語：Não use o elevador quando for se refugiar.

韓国語：피난하실 때에는 엘리베이터를 이용하지 마십시오.

日本語：係員の指示に従い冷静に行動してください。

英語：Please follow the instructions of the staff, and act calmly.

中国語：请听从工作人员的指示行动保持冷静。／請遵從工作人員的指示冷靜行事。

タイ語：กรุณาตั้งสติให้มั่นและปฏิบัติตามคำสั่งของเจ้าหน้าที่

ベトナム語：Xin hãy tuân theo chỉ thị của nhân viên phụ trách và hành động một cách bình tĩnh.

インドネシア語：Ambil tindakan dengan tenang dan mengikuti petunjuk petugas.

ポルトガル語：Siga as instruções do encarregado e procure agir com calma.

韓国語：관계자의 지시에 따라 차분하게 행동하여 주십시오.

5-3 外国人対応時の文例

日本語：外国語の情報が**あります**。

英語：Translated information available

中国語：有外文信息／提供外語資訊

タイ語：มีข้อมูลเป็นภาษาต่างประเทศ

ベトナム語：Có thông tin bằng tiếng nước ngoài

インドネシア語：Tersedia informasi dalam bahasa asing.

ポルトガル語：Há informações em língua estrangeira

韓国語：외국어로 안내하는 정보가 있습니다

日本語：通訳が**います**。

英語：Interpreter is available.

中国語：有翻译人员。／有翻譯人員。

タイ語：มีล่ามให้บริการ

ベトナム語：Có thông dịch

インドネシア語：Ada penerjemah

ポルトガル語：Há intérpretes.

韓国語：통역이 있습니다.

日本語：医師が**います**。

英語：Doctor is available.

中国語：有医生。／有醫生。

タイ語：มีแพทย์ให้บริการ

ベトナム語：Có bác sĩ

インドネシア語：Ada dokter

ポルトガル語：Há médicos neste local.

韓国語：의사가 있습니다.

日本語：応急処置が**できます**。

英語：Emergency treatment is available.

中国語：可做紧急救护。／可做警急救護。

タイ語：มีบริการรักษาฉุกเฉิน

ベトナム語：Có thể xử lý cấp cứu

インドネシア語：Dapat perawatan P3K

ポルトガル語：Podem ser efetuados as medidas de emergência.

韓国語：응급처치가 가능합니다.

日本語：(飲料水・食料・毛布) があります。

英語：(Drinking water/ food/ blankets) available .

中国語：有 (饮用水・食物・毛毯) / 有 (飲用水・食物・毛毯)

タイ語：มี [(น้ำดื่ม/อาหาร/ผ้าห่ม)] ให้บริการ

ベトナム語：Có [(nước uống / thực phẩm / chăn mền)]

インドネシア語：Ada [(minuman/makanan/selimut)]

ポルトガル語：Há (água potável/alimentos/cobertores)

韓国語：(음료수·식품·담요)가 있습니다.

日本語：皆さんに食べものを配っています。

英語：Food is distributed here.

中国語：现在为各位分发食物。 / 現在為各位分發食物。

タイ語：แจกจ่ายอาหารที่นี่

ベトナム語：Có phát thức ăn cho mọi người

インドネシア語：Di sini ada pembagian makanan

ポルトガル語：Estamos distribuindo alimentos para todos.

韓国語：여기에서 여러분께 음식을 나누어 드립니다.

日本語：健康、宗教上食べられないものがある方はお申し出ください。

英語：Please notify us if you have specific health-related or religious dietary requirements.

中国語：因健康或宗教关系有饮食限定的人，请通知负责人。

／因健康或宗教關係有飲食限定的人，請通知負責人。

タイ語：กรุณาแจ้งเจ้าหน้าที่หากท่านมีความต้องการพิเศษ ทางด้านสุขภาพหรือทางศาสนา

ベトナム語：Xin cho biết nếu có món nào quý vị không ăn được vì lý do sức khỏe hay tôn giáo.

インドネシア語：Melapor bila ada pantangan makanan untuk kesehatan dan pantangan makanan untuk agama

ポルトガル語：Por favor avise quando houver algo que não possa comer por motivos de saúde ou religião.

韓国語：건강상 또는 종교상 먹을 수 없는 음식이 있는 분은 말씀해 주십시오.

日本語：この水道は使えません。

英語：This tap is not available.

中国語：此自来水不能使用。 / 此自來水不能使用。

タイ語：ก๊อกน้ำนี้ใช้งานไม่ได้

ベトナム語：Nước máy này không dùng được

インドネシア語：Saluran air pam ini tidak dapat dipakai

ポルトガル語：A água desta torneira não pode ser utilizada.

韓国語：이 수도는 사용할 수 없습니다.

日本語：この水は飲めません。

英語：This water is not suitable for drinking.

中国語：此处的水不能饮用。／此處的水不能飲用。

タイ語：น้ำดื่มไม่ได้

ベトナム語：Nước này không uống được

インドネシア語：Air ini tidak dapat diminum

ポルトガル語：Esta água não é potável.

韓国語：이 물은 마실 수 없습니다.

日本語：水道は (m) 月 (d) 日に復旧の予定です。

英語：Water service is scheduled to be restored on __(m) / __(d).

中国語：水管道预定于 __(m) 月 __(d) 日恢复。／水管道預定於 __(m) 月 __(d) 日恢復。

タイ語：น้ำจะมีให้ใช้ในวันที่ __(d) __(m)

ベトナム語：Theo dự định __(d) __(m) nước máy sẽ phục hồi

インドネシア語：Saluran air pam dapat dipakai kembali pada __(d) __(m)

ポルトガル語：A data prevista para a restauração da água encanada é o dia __(d) do mês __(m) .

韓国語：수도는 __(m)월 __(d)일에 복구될 예정입니다.

日本語：このトイレは使えません。

英語：This toilet is not available.

中国語：这间厕所不能使用。／這間廁所不能使用。

タイ語：ห้องน้ำใช้งานไม่ได้

ベトナム語：Nhà vệ sinh này không dùng được

インドネシア語：Toilet tidak dapat dipakai

ポルトガル語：Este banheiro não pode ser utilizado.

韓国語：이 화장실은 사용할 수 없습니다.

日本語：風呂は使えません。

英語：The bathroom is not available.

中国語：浴室不能使用。／浴室不能使用。

タイ語：ห้องอาบน้ำใช้ไม่ได้

ベトナム語：Phòng tắm không dùng được

インドネシア語：Kamar mandi tidak dapat dipakai

ポルトガル語：Proibido utilizar deste local para tomar banho.

韓国語：목욕탕은 사용할 수 없습니다.

日本語：ここで携帯電話の充電ができます。

英語：You can charge your cellular phone here.

中国語：可在此做手机充电。／可在此做手機充電。

タイ語：ชาร์จโทรศัพท์มือถือได้ที่นี้

ベトナム語：Có thể sạc điện thoại di động tại đây

インドネシア語：Di sini dapat cas/charger HP

ポルトガル語：É possível recarregar bateria do celular neste local.

韓国語：여기서 휴대폰을 충전할 수 있습니다.

日本語：ここで携帯電話の充電をしないでください。

英語：Please do not charge your cellular phone here.

中国語：请勿在此做手机充电。／請勿在此做手機充電。

タイ語：กรุณายำาจารย์โทรศัพท์มือถือที่นี่

ベトナム語：Xin đừng sạc điện thoại di động tại đây

インドネシア語：Di sini tidak dapat cas/charger H

ポルトガル語：Não recarregue bateria do celular neste local.

韓国語：여기서 휴대폰을 충전하지 마십시오.

日本語：Wi-Fiが使えます。

英語：Wi-Fi available

中国語：提供 Wi-Fi ／可使用 Wi-Fi 上網

タイ語：ใช้ Wi-Fi ได้

ベトナム語：Có thể sử dụng Wi-Fi

インドネシア語：Tersedia Wi-Fi.

ポルトガル語：Wi-Fi disponível

韓国語：Wi-Fi를 사용할 수 있습니다

日本語：インターネットが使用できます。

英語：Internet access is available.

中国語：可以使用因特网。／可以使用因特網。

タイ語：มีบริการเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ต

ベトナム語：Có thể dùng được Internet

インドネシア語：Dapat menggunakan internet

ポルトガル語：É possível a utilização da internet.

韓国語：인터넷을 사용할 수 있습니다.

日本語：このコンセントは使えます。

英語：This socket is available.

中国語：此插座可以使用。／此插座可以使用。

タイ語：ใช้ช่องเสียบนี้ได้

ベトナム語：Ổ cắm điện này dùng được

インドネシア語：Stop kontak ini dapat dipakai

ポルトガル語：Esta tomada pode ser utilizada.

韓国語：이 콘센트는 사용할 수 있습니다.

日本語：必要な分だけお持ちください（無料）。

英語：Please take only as much as you need. (Free of charge).

中国語：请只拿必要的分量。（免费）／請只拿必要的分量。（免費）

タイ語：กรุณานำไปเท่าที่ต้องการเท่านั้น (ฟรี)

ベトナム語：Xin chỉ lấy đủ số cần thiết (miễn phí)

インドネシア語：Ambil seperlunya (tidak dikenakan biaya)

ポルトガル語：Leve somente a quantidade necessária (grátis).

韓国語：필요한 만큼만 가져가십시오(무료).

- 日本語**：ラジオニュース ____:____ __MHz(FM) / ____kHz(AM)
英語：Radio news in English at ____:____ __MHz(FM)/____KHz(AM)
中国語：中文的广播新闻于 ____:____ __MHz(FM)/____KHz(AM) 播送
 / 中文的廣播新聞於 ____:____ __MHz(FM)/____KHz(AM) 播送
タイ語：ข่าวภาคภาษาไทยทางวิทยุจะกระจายเสียงในเวลา
 ____:____ น. ทางคลื่น ____ MHz(FM) / ____ KHz(AM)
ベトナム語：Giờ phát thanh bằng các thứ tiếng từ ____:____ __MHz(FM)/ ____KHz(AM)
インドネシア語：Siaran radio dalam bahasa Indonesia pada jam
 ____:____ __MHz(FM) / ____KHz(AM)
ポルトガル語：Notícia de rádio em Português : ____:____ h , ____ MHz(FM) /
 ____ KHz(AM)
韓国語：한국어 라디오 뉴스 ____:____ __MHz(FM)/ ____KHz(AM)

日本語：外国語で診療対応ができる医療機関を検索できます。

- 英語**：You can search for medical institutes which offer treatment in foreign languages.
中国語：可搜索用外语接待诊察的医疗机关。 / 可搜尋提供外語醫療服務的醫療機構。
タイ語：สามารถสืบค้นสถานรักษาพยาบาลที่ให้บริการตรวจรักษาเป็นภาษาต่างประเทศได้
ベトナム語：Có thể tìm kiếm các cơ quan y tế khám chữa và đối ứng bằng tiếng nước ngoài.
インドネシア語：Dapat mencari informasi mengenai organisasi medis yang bisa berkonsultasi dalam bahasa asing.
ポルトガル語：É possível buscar por instituições médicas que atendem em língua estrangeira.
韓国語：외국어 진료 대응이 가능한 의료기관을 검색하실 수 있습니다.

5-4 避難告知文例

- 日本語**：避難準備情報：__
英語：Evacuation preparation information: _____
中国語：撤离准备信息：__ / 避難準備資訊：__
タイ語：ข้อมูลการเตรียมตัวหลบภัย: __
ベトナム語：Thông tin chuẩn bị lánh nạn: __
インドネシア語：Informasi persiapan evakuasi: __
ポルトガル語：Informação de preparo do refúgio: __
韓国語：피난준비 정보: __

- 日本語**：避難勧告：__
英語：Evacuation advisory: _____
中国語：撤离建议：__ / 避難勧告：__
タイ語：คำแนะนำให้หลบภัย: __
ベトナム語：Khuyến cáo lánh nạn: __
インドネシア語：Anjuran evakuasi: __
ポルトガル語：Recomendação de refúgio: __
韓国語：피난권고: __

日本語：避難指示：__

英語：Evacuation order: _____

中国語：撤离指示：__／避難指示：__

タイ語：คำสั่งให้หลบภัย: _

ベトナム語：Chỉ thị lánh nạn: _

インドネシア語：Instruksi evakuasi: __

ポルトガル語：Ordem de refúgio: __

韓国語：피난지시: __

.....

日本語：いちばん近い病院：__

英語：The nearest hospital/medical facility: __

中国語：最近的医院：__／最近的醫院：__

タイ語：สถานพยาบาล/โรงพยาบาลที่ใกล้ที่สุดคือ: _

ベトナム語：Bệnh viện gần nhất: _

インドネシア語：Rumah sakit yang terdekat: __

ポルトガル語：Instituição médica mais próxima: __

韓国語：가장 가까운 병원: __

.....

日本語：この地域の医療救護拠点：__

英語：The Medical Aid Center in this area: __

中国語：此地区的医疗救护站：__／此地區的醫療救護站：__

タイ語：ศูนย์บริการด้านการแพทย์ในบริเวณนี้คือ: _

ベトナム語：Nơi cứu hộ y tế của khu vực này: _

インドネシア語：Pusat pengobatan dan perawatan di daerah ini: __

ポルトガル語：Centro de atendimento de primeiros socorros médicos da área: __

韓国語：이 지역의 의료구호거점: __

.....

日本語：この地域の避難場所：__

英語：The evacuation shelters in this area: __

中国語：此地区的避难场所：__／此地區的避難場所：__

タイ語：ที่หลบภัยในบริเวณนี้คือ: _

ベトナム語：Nơi lánh nạn của khu vực này: _

インドネシア語：Tempat pengungsian di daerah ini: __

ポルトガル語：Locais de refúgio da área: __

韓国語：이 지역의 대피 장소: __

.....

日本語：避難場所では支援物資が配られます。

英語：Relief materials are distributed at the evacuation shelter.

中国語：在避难场所可领到援助物品。／在避難場所可以領到援助物品。

タイ語：รับวัสดุบรรเทาทุกข์ได้ที่สถานที่หลบภัย

ベトナム語：Tại nơi lánh nạn có phát đồ cứu trợ

インドネシア語：Barang bantuan dibagi di tempat pengungsian

ポルトガル語：Os materiais de auxílio estão sendo distribuídos nos locais de refúgio .

韓国語：대피 장소에서는 구호물자가 배급됩니다.

日本語：無料で利用できます。

英語：You can use (this service) free of charge.

中国語：可以免费利用。／可以免費利用。

タイ語：ท่านสามารถใช้ (บริการนี้) ได้ฟรี

ベトナム語：Có thể sử dụng miễn phí

インドネシア語：Dapat menggunakan tanpa dikenakan biaya

ポルトガル語：Utilização gratuita.

韓国語： 무료로 이용할 수 있습니다.

日本語：避難所では寝られます。

英語：You can sleep at the evacuation shelter.

中国語：避难场所内可以睡卧。／避難場所内可以睡卧。

タイ語：ท่านสามารถนอนที่สถานที่หลบภัยได้

ベトナム語：Có thể ngủ tại nơi lánh nạn

インドネシア語：Dapat tidur di tempat pengungsian

ポルトガル語：É possível dormir no local de refúgio.

韓国語： 대피 장소에서 잘 수 있습니다.

日本語：この避難場所は耐震構造です。

英語：This evacuation shelter is an earthquake-resistant construction.

中国語：此避难场所是抗震结构的建筑物。／這個避難場所是耐震結構的建築物。

タイ語：สถานที่หลบภัยแห่งนี้เป็นสิ่งก่อสร้างที่ทนต่อ แผ่นดินไหว

ベトナム語：Nơi lánh nạn này có kiến trúc chịu được động đất

インドネシア語：Tempat pengungsian ini dibangun dengan struktur tahan gempa bumi

ポルトガル語：Este local de refúgio possui estrutura resistente à tremores.

韓国語： 이 대피 장소는 내진구조로 되어 있습니다.

日本語：お祈りできるスペースがあります。

英語：Spaces for prayer are available

中国語：这里设有祈祷区／提供念經祝禱空間

タイ語：มีพื้นที่สำหรับสวดมนต์

ベトナム語：Có không gian để cầu nguyện

インドネシア語：Tersedia tempat untuk beribadah.

ポルトガル語：Há espaço onde é possível orar

韓国語： 기도할 수 있는 공간이 있습니다

5-5 交通機関関係告知文例

日本語：以下の線は動いていません。

英語：The following lines are not in service.

中国語：以下的电车线路不通。／以下的電車路線不通。

タイ語：รถไฟสายต่อไปนี้ไม่เปิดให้บริการ

ベトナム語：Những tuyến đường bên dưới không có hoạt động

インドネシア語：Jalur kereta di bawah ini tidak beroperasi

ポルトガル語：As seguintes linhas não estão funcionando.

韓国語：다음의 노선은 운행하지 않고 있습니다.

日本語：_____ (a) 線動いていないところ：_____ (b) 駅～ _____ (c) 駅

英語：No service between _____ (b) station -
_____ (c) station on the _____ (a) Line

中国語：_____ (a) 線現在不通的部分是从 _____ (b) 站至 _____ (c) 站之间
／ _____ (a) 線現在不通的部分是從 _____ (b) 站至 _____ (c) 站之間

タイ語：รถไฟสาย _ (a) งดให้บริการระหว่างสถานี _ (b) และสถานี _ (c)

ベトナム語：Tuyến _ (a) không hoạt động từ ga _ (b) đến ga _ (c)

インドネシア語：Jalur kereta __ (a) tidak beroperasi.

Dari stasiun __ (b) sampai stasiun __ (c)

ポルトガル語：Local interrompido da linha _____ (a):

Da estação _____ (b) - estação _____ (c)

韓国語：_____ (a) 선 정지 구간 _____ (b) 역 - _____ (c) 역

日本語：_____ (a) 線動いているところ：_____ (b) 駅～ _____ (c) 駅

英語：Service is in operation between _____ (b) station -
_____ (c) station on the _____ (a) Line

中国語：_____ (a) 線現在通行的部分是从 _____ (b) 站至 _____ (c) 站之间
／ _____ (a) 線現在通行的部分是從 _____ (b) 站至 _____ (c) 站之間

タイ語：รถไฟสาย _ (a) ให้บริการระหว่างสถานี _ (b) และสถานี _ (c)

ベトナム語：Tuyến _ (a) hoạt động từ ga _ (b) đến ga _ (c)

インドネシア語：Jalur kereta __ (a) beroperasi.

Dari stasiun __ (b) sampai stasiun __ (c)

ポルトガル語：Local em funcionamento da linha _____ (a):

Da estação _____ (b) - estação _____ (c)

韓国語：_____ (a) 선 운행 구간 _____ (b) 역 - _____ (c) 역

日本語：以下の駅は閉鎖されています。

英語：Stations below are closed.

中国語：以下的车站正被关闭。／以下的車站正被關閉。

タイ語：สถานีต่อไปนี้ปิดบริการ

ベトナム語：Những ga bên dưới đang đóng cửa

インドネシア語：Stasiun di bawah ini ditutup

ポルトガル語：As seguintes estações ferroviárias estão fechadas.

韓国語：다음의 역은 폐쇄중입니다.

日本語：以下の空港は使えます。

英語：Airports below are open.

中国語：以下的机场可使用。／以下的機場可使用。

タイ語：สนามบินต่อไปนี้เปิดบริการ

ベトナム語：Những phi trường bên dưới có hoạt động

インドネシア語：Bandara di bawah ini beroperasi

ポルトガル語：Os seguintes aeroportos estão funcionando.

韓国語：다음의 공항은 이용할 수 있습니다.

日本語：以下の空港は使えません。

英語：Airports below are closed.

中国語：以下的机场不能使用。／以下的機場不能使用。

タイ語：สนามบินต่อไปนี้ปิดบริการ

ベトナム語：Những phi trường bên dưới không hoạt động

インドネシア語：Bandara di bawah ini tidak beroperasi

ポルトガル語：Os seguintes aeroportos não estão funcionando.

韓国語：다음의 공항은 이용할 수 없습니다.

日本語：通行できない道路：__

英語：Closed roads: __

中国語：不能通行的道路：__／不能通行的道路：__

タイ語：ถนนต่อไปนี้ปิด: __

ベトナム語：Đường không lưu thông được: __

インドネシア語：Jalan yang tidak dapat dilalui: __

ポルトガル語：Rodovias interrompidas : __

韓国語：통행할 수 없는 도로: __

日本語：動いていないバスの路線：__

英語：No bus service on routes: __

中国語：停止运行的公共汽车路线：__／停止運行的公共汽車路線：__

タイ語：งดบริการรถประจำทางในเส้นทางต่อไปนี้: __

ベトナム語：Đường xe buýt không hoạt động: __

インドネシア語：Jalur bus yang tidak beroperasi: __

ポルトガル語：Linhas de ônibus interrompidas: __

韓国語：운행하지 않는 버스 노선: __

日本語：バス運行予定：_____行き 時間：__:__

英語：Bus service schedule: To _____ at __: __

中国語：公共汽车运行预定：往 _____ 时间：__:__

／公共汽車運行預定：往 _____ 時間：__:__

タイ語：บริการรถประจำทาง: ไป __ เวลา: __: __

ベトナム語：Xe buýt dự định sẽ chạy: Đi hướng __ lúc __: __

インドネシア語：Bus direncanakan akan beroperasi kembali: jurusan __ jam: __: __

ポルトガル語：Previsão de funcionamento do ônibus:
para _____, Horário: __: __h

韓国語：버스 운행 예정: _____ 행 시간: __: __

5-6 ピクトグラム等

避難経路

緊急避難場所

ここに施設と緊急避難場所や駅等の位置関係を示した地図を貼りましょう

(凡例)

駅



鉄道 / 鉄道駅
Railway / Railway station

緊急避難場所



広域避難場所
Safety evacuation area

出国までの経路情報

出国までの経路の交通情報

訪日外国人旅行者の帰国支援のため、この地域から、出国（空港等）までの交通手段を記載しておきます。発災時は運行状況を記録しておきます。

経路	運行状況 (日 時現在)	メモ
<記入例> 〇〇線 A 駅		〇月〇日 〇時現在
↓	平常運行	
↓		
↓		
↓		
↓		
↓		
↓		
↓		
↓		

ピクトグラムと対応文例集の併用（貼り出し素材例）
 ※自治体国際化協会（CLAIR）にてダウンロード可能

鉄道やバスが運行していないので空港へ行くことは出来ません。



There is no airport access because trains and buses are not in operation.
 電車とバスが停止運行，現在無法前往機場 / 电车和巴士已经停止运行，现在无法前往机场
 ไม่สามารถเดินทางไปยังสนามบินได้เนื่องจากขณะนี้รถไฟและรถเมล์หยุดให้บริการ

飲料水と食料は確保しています。

We have enough drinking water and food in stock.

我們有儲備的水和食物 /
 我们有储备的水和食物

เรามีอาหารและเครื่องดื่มสำรองไว้

ラジオで外国語の放送をしています。

News in foreign languages are now broadcasted on the radio.

您可以收聽到外語廣播電台 /
 您可以收聽到外語廣播電台

ขณะนี้มีการประกาศข่าวภาษาต่างประเทศทางวิทยุ

ピクトグラムと対応文例集の併用（お願いポスター例）

お願いポスター

お願い
please / 請求 / 请求 / 부탁말씀

1 日: 揺れが収まった後はドアを開けたままにしてください。
 英: After tremors have stopped, keep the room entrance door open.
 中: 在地震摇晃后，请打开门户保持通畅
 韓: 흔들림이 그치면 도어는 열어서 상태를 해 주십시오.

2 日: 施設内を動き回ったり施設外に出たりしないでください。
 英: Stay inside the building without walking around.
 中: 请留在建筑物内，且在建筑物内不要四处走动
 韓: 시설내를 돌아다니거나 시설밖으로 나가거나 하지 말아 주십시오.

3 日: 喫煙や火気の使用は控えてください。
 英: Stop smoking and using fire.
 中: 请不要吸烟和使用明火 / 请不要吸烟和使用明火
 韓: 흡연이나 화기의 사용은 삼가해 주십시오.

4 日: 火災を発見したら非常ベルを押してください。
 英: Push the emergency bell if you find a fire.
 中: 若发现火灾，请立即触动火灾警报铃 / 若发现火灾，请立即触动火灾警报铃
 韓: 화재를 발견했을 때는 비상벨을 눌러 주십시오.

5 日: 火災を発見したら消火器で消してください。
 英: Use a fire extinguisher to put out any fires that you find.
 中: 若发现火灾，请用灭火器撲滅 / 若发现火灾，请用灭火器撲滅
 韓: 화재를 발견했을 때는 소화기로 꺼 주십시오.

6 日: 怪傷や火傷をした場合は従業員に申し出てください。
 英: Let staff know immediately if you are injured or burned.
 中: 若受傷或被燒燙傷，請告知工作人員 / 若受傷或被燒燙傷，請告知工作人員
 韓: 부상이나 화상을 입었을 경우는 종업원에 말해 주십시오.

7 日: 必要な情報・わからないこと・不安なことは従業員に訪ねてください。
 英: Do not hesitate to contact us whenever you need information, have any questions or face any problems.
 中: 若有任何或模糊的資訊，疑問或感到不安，請聯繫工作人員 / 若有任何或模糊的資訊，疑問或感到不安，請聯繫工作人員
 韓: 필요한 정보·모르는 것·궁금한 것은 종업원에게 물어 주십시오.



※引用：公益財団法人交通エコロジー・モビリティ財団 標準案内用図記号
 ※本図記号は、誰でも自由に使用することが出来ます。



※標準案内用図記号の組合せ例。
 ※状況によって、ピクトグラムを対応文例集と併用します。
 ※ここに記載した以外のピクトグラムは公益財団法人交通エコロジー・モビリティ財団HPからダウンロードできます。
http://www.ecomo.or.jp/barrierfree/pictogram/picto_top.html

食材の絵文字 / FOODPICT

食べられないものにチェックしてください。

Please check items that you cannot eat.

請在不能吃的食物上打勾。

请在不能吃的食物上打勾。

먹지 못하는 것에 체크를 해 주십시오

Mangyari lamang na lagyan ng check ang hindi nakakaing bagay

Marque o que não pode comer

Vui lòng đánh dấu vào món bạn không thể ăn được.

नखाने चजिमा ठकि चन्हि लगाउनु होस्

Marque los alimentos que no puede consumir

โปรดใส่เครื่องหมายถูกในสิ่งที่ไม่สามารถรับประทานได้

Centang makanan yang tidak bisa dimakan.

Отметьте продукты, которые Вы не можете употреблять в пищу



5-7 コミュニケーションシート

英語 / English

私は英語が話せません。この図表を使って話します。
Because I don't speak English very well, let me use this chart to communicate.

適用可能な質問に指をさしてください。
Please point at the applicable question.

はい Yes / いいえ No

水 water / 食べ物 food / いまだに ~ Please give me ~ / 友達 friend / 家族 family / 大使館 embassy / 航空会社 airline / 旅行会社 travel agency

毛布 blanket / 電話 telephone / 薬 medicine

分 minute / 時間 hour

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

°°がまだ分りません。今この通りです。
We are sorry but we don't have any information right now.

°°が状況を収集しており、状況が分り次第にお知らせいたします。
We are now gathering information, so we will update you as soon as we confirm the current situation.

観光客用 For Tourists

何が起きましたか? What happened? / 余震はあとどれくらい続きますか? How long do aftershocks last? / この建物は安全ですか? Is this building safe? / 何をすべきですか? What should I do?

私の携帯電話が切れてしまいました。何が起きましたか? My phone has been disconnected, what's wrong? / °°に電話したいです。 I'd like to call °°. / 私はどこかへ避難する必要がありますか? Do I need to evacuate to somewhere? / 私は怪我をしました。 I got injured.

ここをいつまで滞在する必要がありますか? Until when should I stay here? / 食べ物と水は十分ありますか? Do you have enough water and food? / 電車やバスは走っていますか? Are trains and buses running? / 空港へどうやって行きますか? How can I get to the airport?

我が国へ帰りたいです。何をすべきですか? I want to go back to my country. What should I do? / 飛行機や列車の運行状況を確認する方法はありますか? Is there any way to confirm the operating status of airplanes or trains? / 国際線の飛行機の運行状況は分かっていますか? Do you know the operating status of international flights?

従業員用 For Staff

大きな地震が発生しました。 A major earthquake has just occurred. / この建物は今後も揺れますが倒壊や崩壊はしません。 However, it is safe and will not collapse. / 従業員の指示に従ってください。 Please follow the instructions of staff.

携帯電話やスマートフォンは使えません。 Mobile phones and smartphones cannot be used. / テレビやインターネットは使えません。 The TV and internet cannot be used. / 外国語のニュースがラジオで放送されています。 The current news in foreign languages is now available on the radio.

水と食料は十分あります。 We have enough water and food in stock. / °°分後にここに戻ってください。 We will check it, so please come back here after °° minutes. / 何かの問い合わせ、連絡先はこちらです。 For any inquiries, please contact here.

電車やバスは運行していません。 Public train and buses are not yet in operation. / 電車やバスが運行していませんので、空港へ行くことができません。 There is no airport access because trains and buses are not in operation. / 国際線の飛行機は現在すべて欠航中です。 All overseas flights are currently not in service.

従業員用 For Staff 【帰国支援】 Support for returning to home

滞在期間中は皆さんの安全を守ります。 We will keep you safety during your stay here.

道路状況が不明なため、道路情報に従ってください。 Since we don't have information on road conditions, please follow the instructions of

°°を使用します。 We will use °°.

TAXI / Hotel car / embassy car / その他

°°へ移動します。 We will move to °°.

空港 / train station / port / shelter

従業員用 For Staff 【時間】 about time

AM / PM

°°で出発します。 We will leave here at °°.

°°まで滞在してください。 Please stay here until °°.

観光客用 For Tourists

°°にどれくらいかかりますか? How long will it take? (with hourglass icon)

従業員用 For Staff

どこで怪傷を受けましたか? Where did you get injured? (with hand icon)

病院に連絡します。少々お待ちください。 We will call a hospital, so please wait a little while. (with phone icon)

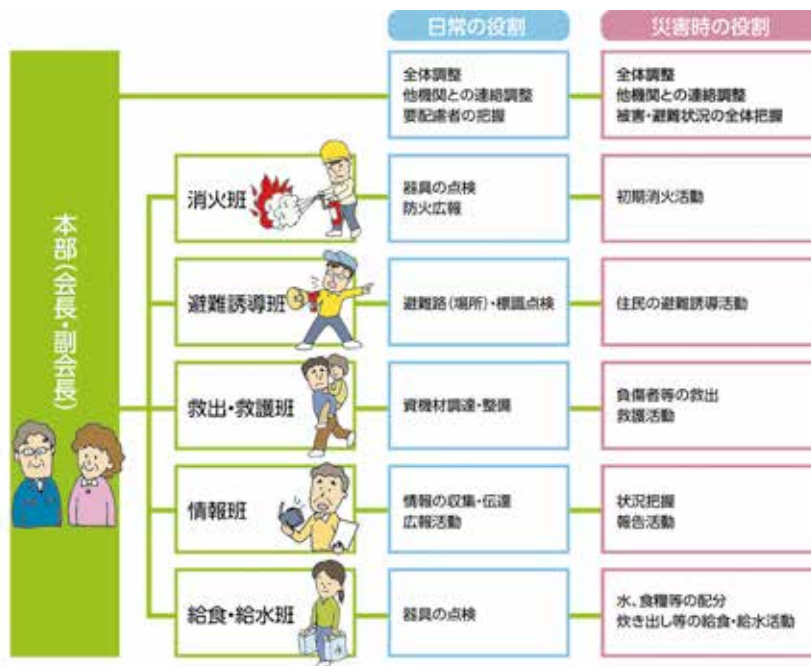
ここで緊急処置を行います。 We will give emergency care here. (with first aid icon)

観光客用 For Tourists

°°に話せるスタッフがいない病院はありますか? Is there any hospitals that have staff who speak my language?

6 巻末資料

6-1 役割分担・防災誘導組織図



6-2 情報収集リスト

情報収集リスト			
情報収集・記入日 年 月 日 記入			
	防災関連施設名	電話番号	住所 施設までの距離
例	〇〇機関	△△-××××	500m
行政関連	役所		
	消防署		
	警察署		
避難所	避難場所 1		
	避難場所 2		
	避難場所 3		
ライフライン	災害拠点病院		
	医療機関 1		
	医療機関 2		
交通機関	JR		
	駅		
	鉄道		
	バス会社		
	タクシー会社		
その他			

6-3 防災気象情報とその利活用

日本で発生する可能性のある災害には様々なものがありますが、ここでは、山梨県において発生のおそれのある地震、火山噴火、大雨・台風などの風水害を取り上げます。日頃から内容を理解し、とるべき行動について考えておきましょう。

地震の場合

地震の被害は、震源の位置、発生日時、および、その時の風の強さなどによって被害の大きさが異なります。

震度と揺れ等の状況（概要）

0		【震度0】 人は揺れを感じない。	1		【震度1】 屋内で静かにしている人の大半は、揺れをわずかに感じる人がいる。	2		【震度2】 屋内で静かにしている人の大半が、揺れを感じる。	3		【震度3】 屋内にいる人のほとんどが、揺れを感じる。
4		【震度4】 ●ほとんどの人が驚く。 ●電灯などのつり下げ物は大きく揺れる。 ●座りの悪い置物が、倒れることがある。	6弱		【震度6弱】 ●立っていることが困難になる。 ●固定していない家具の大半が移動し、倒れるものもある。ドアが開かなくなることがある。 ●壁のタイルや窓ガラスが破損、落下することがある。 ●耐震性の低い木造建物は、瓦が落下したり、建物が傾いたりすることがある。倒れるものもある。	 耐震性が高い	 耐震性が低い				
5弱		【震度5弱】 ●大半の人が、恐怖を覚え、物につかまりたいと感じる。 ●棚にある食器類や本が落ちることがある。 ●固定していない家具が移動することがあり、不安定なものは倒れることがある。	6強		【震度6強】 ●はわないと動くことができない。飛ばされることもある。 ●固定していない家具のほとんどが移動し、倒れるものが増える。 ●耐震性の低い木造建物は、傾くものや、倒れるものが増える。 ●大きな地割れが生じたり、大規模な地すべりや山体の崩壊が発生することがある。	 耐震性が高い	 耐震性が低い				
5強		【震度5強】 ●物につかまらなさと歩くことが難しい。 ●棚にある食器類や本で落ちるものが増える。 ●固定していない家具が倒れることがある。 ●補強されていないブロック塀が崩れることがある。	7		【震度7】 ●耐震性の低い木造建物は、傾くものや、倒れるものがさらに増える。 ●耐震性の高い木造建物でも、まれに傾くことがある。 ●耐震性の低い鉄筋コンクリート造の建物では、倒れるものが増える。	 耐震性が高い	 耐震性が低い				

国土交通省 気象庁 HP より引用

火山噴火の場合

火山の無い国はありますから、外国人旅行者は火山噴火自体を理解できないことがあります。

火山噴火の予兆を察知すると警報が鳴ります。火山付近からの待避を呼びかけたり、噴火口に近づかないように呼びかけます。火山から離れた場所であっても、火山灰による被害が発生するおそれがある場合には、「外出を控える」「火山灰を防ぐものを身に付ける」ように、注意を呼びかけます。

噴火後、噴煙が上がっている時はマスクの着用を促しましょう。

なお、火山噴火が発生するおそれがある場合に発表される警報などの種類、噴火警戒レベル及び、とるべき行動等は以下のとおりです。

噴火警報・予報が発表された場合、外国人旅行者に対し、随時、最新の火山情報を提供し、注意を呼びかけてください。

種別	名称	対象範囲	レベルとキーワード		説明		
					火山活動の状況	住民等の行動	登山者・入山者への対応
特別警報	噴火警報 (居住地域) 又は 噴火警報	居住地域 及び それより 火口側	レベル5 避難		居住地域に重大な被害を及ぼす噴火が発生、あるいは切迫している状態にある。	危険な居住地域からの避難等が必要(状況に応じて対象地域や方法を判断)。	
			レベル4 避難準備		居住地域に重大な被害を及ぼす噴火が発生すると予想される(可能性が高まってきている)。	警戒が必要な居住地域での避難の準備、要配慮者の避難等が必要(状況に応じて対象地域を判断)。	
警報	噴火警報 (火口周辺) 又は 火口周辺警報	火口から 居住地域 近くまで	レベル3 入山規制		居住地域の近くまで重大な影響を及ぼす(この範囲に入った場合には生命に危険が及ぶ)噴火が発生、あるいは発生すると予想される。	通常の生活(今後の火山活動の推移に注意。入山規制)。状況に応じて要配慮者の避難準備等。	登山禁止・入山規制等、危険な地域への立入規制等(状況に応じて規制範囲を判断)。
		火口周辺	レベル2 火口周辺規制		火口周辺に影響を及ぼす(この範囲に入った場合には生命に危険が及ぶ)噴火が発生、あるいは発生すると予想される。	通常の生活。	火口周辺への立入規制等(状況に応じて火口周辺の規制範囲を判断)。
予報	噴火予報	火口内等	レベル1 活火山であることに留意		火山活動は静穏。火山活動の状態によって、火口内で火山灰の噴出等が見られる(この範囲に入った場合には生命に危険が及ぶ)。	通常の生活。	特になし(状況に応じて火口内への立入規制等)。

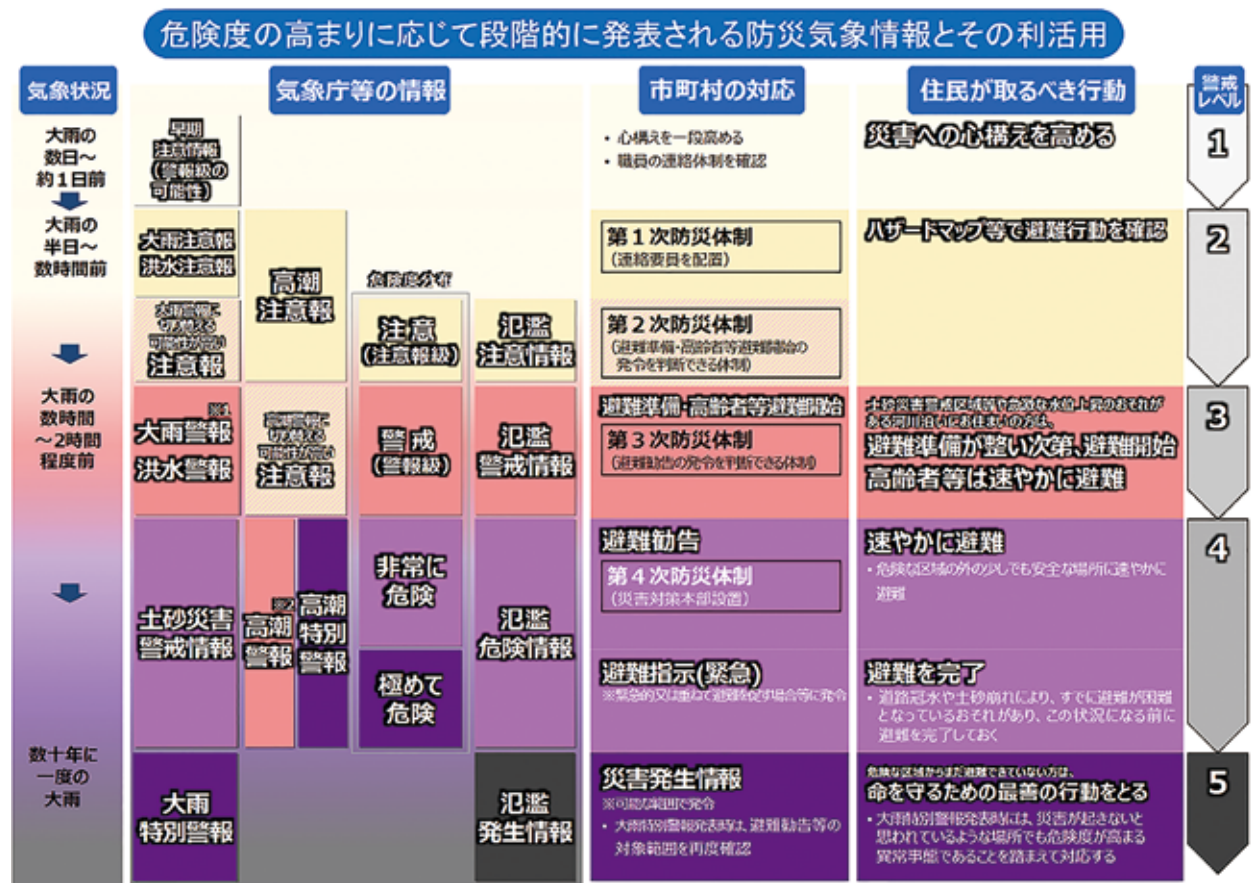
国土交通省 気象庁 HP より引用

風水害の場合

大雨や台風から身を守るためには、情報の収集が大切です。風水害に関する警報・注意報が発表された場合、旅行者に対し随時最新の情報を提供し注意を呼びかけます。

また、大雪や大雨の影響で電車が運転を見合わせる場合があります。交通機関の情報も、影響が収まるまで継続的に提供します。

土砂崩れが発生するおそれがある場合には、「山やがけには近づかない」ように注意を呼びかけます。大雨などによる浸水被害が発生するおそれがある場合には、「河川や地下などの低い場所には近づかない」よう注意を促します。



※1 夜間～翌日早朝に大雨警報(土砂災害)に切り替える可能性が高い注意報は、避難準備・高齢者等避難開始(警戒レベル3)に相当します。
 ※2 暴風警報が発表されている際の暴風警報に切り替える可能性が高い注意報は、避難勧告(警戒レベル4)に相当します。

国土交通省 気象庁 HP より引用

6-4 モバイルバッテリーシェアスタンド

旅行者や在住者にとって、災害時の情報取得手段の確保は、喫緊の課題です。

現在では、スマートフォンによる情報収集が世界的に一般的手段となっており、スマートフォンの充電を行うサービスは重要となっています。

山梨県と(株) INFORICHは、令和元年12月に、「ChargeSPOT」を活用した災害時におけるモバイルバッテリー提供とデジタルサイネージによる観光・災害情報の発信協力に関する協定を締結しました。

(設置に関するお問い合わせ先：山梨県観光部 TEL：055-223-1620)

この「ChargeSPOT」を県関連施設、市町村施設、観光施設等への設置を促進することで、県下各地の観光スポットなどで直接観光客に災害関連情報の提供が可能になり、また、災害時には無料でモバイルバッテリーが提供されることで、安心安全に本県を周遊できる環境を確立していきます。



<参考文献>

- ・観光庁「自然災害時の訪日外国人旅行者への初動対応マニュアル策定ガイドライン」
- ・東京都「外国人旅行者の安全確保のための災害時初動対応マニュアル」
- ・(財)山梨県国際交流協会「災害ガイドブック」

外国人旅行者への災害時対応マニュアル

令和2年3月発行

編集・発行 山梨県観光部国際観光交流課

外国人旅行者への災害時対応マニュアル

発行 山梨県観光部国際観光交流課

〒400-8501 山梨県甲府市丸の内1丁目6番1号 TEL：055-223-1620